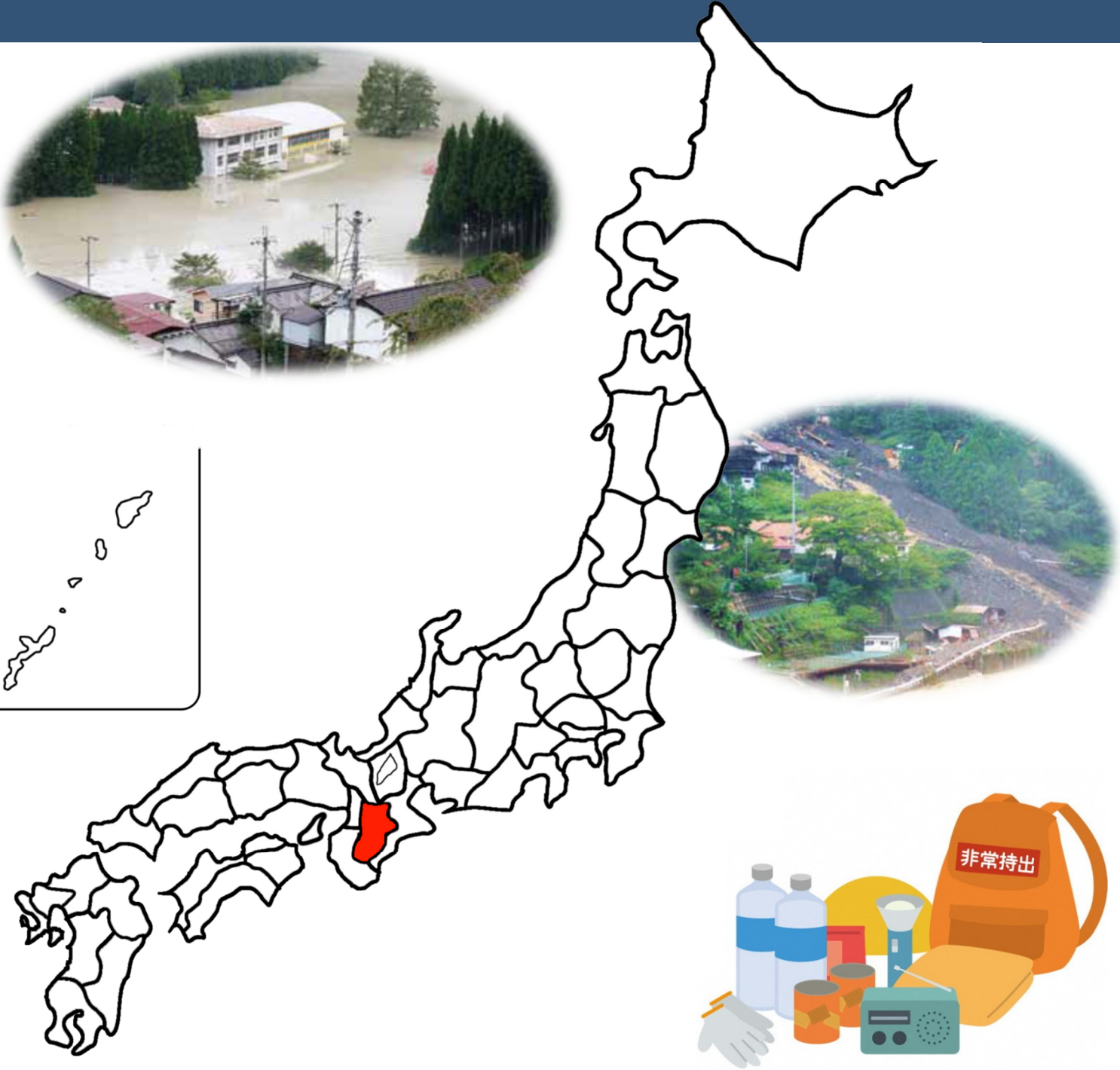


방재 가이드북

한국어판



나라현
목奈良市

재해

1

- 지진
- 호우, 태풍
- 토사재해

재해에 대비하기

3

- 피난장소를 확인하기
- 안부 확인
- 방재 애플리케이션 또는 웹사이트를 체크
- 피난 시에 가져가야 할 것
- 가구 고정 용품 소개

재해가 일어났을 때

8

- 지진
- 호우, 태풍

재해지식·메모

11

- 재해 용어
- 일본어로 전달하기

출처 표지 사진 : 나라현 「わが家の防災対策」, 왼쪽 위 덴카와촌, 오른쪽 중앙 고조시
오토정

(기이반도 대수해 당시)

1 페이지 단층도 「第2次奈良県地震被害想定調査報告書 (2004 년 10 월 발표) 」로부터

재해

일본은 지진, 호우, 태풍, 토사재해와 같은 자연재해가 매우 많습니다. 나라현에서도 다양한 재해가 발생하고 있습니다.

이러한 자연재해의 피해를 줄이기 위해서는 평상시부터 방재대책을 세우고 재해가 일어났을 때에는 침착하게 행동하는 것이 중요합니다.

●지진

지진은 지반이 흔들리는 것을 말합니다. 나라현 바로 아래에서 일어나는 지진은 좁은 지역에서 크게 흔들립니다. 큰 지진이 일어나면 건물이 무너지고 많은 사망자와 부상자가 발생하거나, 길이 무너져 버스가 멈추고 자동차로 이동할 수 없게 되기도 합니다.

그리고 전기와 수도, 가스가 끊기고 식료품이나 생활에 필요한 물건을 구할 수 없어집니다.

또한, 일본열도의 먼바다에 있는 플레이트 경계에서 일어나는 지진(난카이 트로프 거대 지진)은 넓은 지역에서 흔들리며, 해안가에는 해일 피해도 예상됩니다. 난카이 트로프를 진원으로 하는 지진발생률은 향후 30 년간 80% 정도라고 합니다.



와카야마현 「津波から逃げ切るために」을 편집



기상청 홈페이지 「阪神・淡路大震災写真集」로부터

● 호우·태풍

태풍은 강한 바람이 불고 큰 비가 내립니다.

또한, 홍수 등의 수해와 토사재해가 발생할 수 있습니다.

기상정보에 주의를 기울이고, 빠른 대책이 필요합니다.

● 토사재해

토사재해(토사 붕괴)는 호우·태풍·지진이 일어났을 때

산이나 골짜기에서 흙이나 돌이 물과 섞여 붕괴되는 것을 말합니다.



↑ 노세가와무라 토사 붕괴

<기이반도 대수해
2011 년 사진>



↑ 덴카와무라 홍수

나라현 「紀伊半島大水害の記録」으로부터

재해 대비

《피난장소를 확인하기》

◎먼저, 재해 시 피난할 장소를 찾아보고 긴급 개인 카드(→p13)에 써둡시다!

가족·지인 등과 상의하여 어디에서 집합할지 정해둡시다.

피난지시(→p10)등이 발령되었을 때,
재해가 일어나 집 안에 있는 것이 위험할 때,
「지정 긴급 피난 장소」또는 「지정 피난소」로 대피합시다.
시정촌 관공서에서 방재 맵(지도)을 받아
집에서 가까운 「지정 긴급 피난 장소」와
「지정 피난소」의 위치를 확인해 둡시다.

지정 긴급 피난 장소

재해로부터 생명을 지키기 위해
급작스러운 위험에서 벗어나기 위한 시설.

공원이나 광장 등



지정 피난소

재해의 위험이 없어질 때까지 일정 기간 동안
머물며 피난 생활을 하는 시설.

초등학교 중학교 고등학교
공민관 등의 건물



★피난소에서는 물과 먹을 것, 필요한 정보를 얻을 수 있습니다.

또한, 많은 사람들이 함께 생활합니다. 생활습관도 각자 다르며, 감염증 대책도 중요합니다. 여러 약속(규칙)을 지킵시다.

《방재 애플리케이션이나 웹사이트를 찾아봅시다》

● 애플리케이션 다운로드해 둡시다.

「Safety tips」…일본 정부의 외국인 대상 재해 시 정보제공 애플리케이션
영어·중국어·한국어·베트남어 등 15개 언어에 대응.

apple



android



● 웹사이트 즐겨찾기 등록을 해 둡시다.

나라현 방재 포털

…나라현의 기상·재해·도로 정보 등을 게시하고 있습니다.

<http://www.bosai.pref.nara.jp/pc/topdis-nara.htm>



기상청 홈페이지

…일본어나 영어 외에도, 다언어로 기상·재해 정보를 게시하고 있습니다.

<https://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>



NHK WORLD JAPAN

…NHK 뉴스와 지진·해일의 긴급 정보를

간단한 일본어와 영어 등 다언어로 게시하고 있습니다.

https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/



● 라디오 주파수를 확인해 둡시다.

지역 FM 방송과 주파수 ※이 외에도 있습니다.

NHK - FM

87.4MHz(나라시 주변), 83.4 MHz(이코마시 주변),
89.0 MHz(고조시 주변), 88.5 MHz(우다시 주변) 등

나라 돛토 FM

78.4MHz (나라현 북부(나라시·이코마시·야마토 코리야마시·덴리시) 주변)

FM 하이호

81.4MHz(오지초 주변)

FM 고조

78.0MHz(고조시 주변)

FM 야마토

77.5MHz(야마토 타카다시·가시하라시·고세시·가쓰라기시·가시바시·고료초 주변)

FM 마호로바

79.5MHz(덴리시, 가시하라시, 사쿠라이시, 가와니시초, 미야케초, 다와라모토초,
다카토리초, 아스카무라 주변)

《연락을 취할 방법을 정해둡시다》

가족 또는 지인과 상의하여,
재해 시에 어떻게 연락을 취할지 정해둡시다.

●재해용 전언판(휴대전화 · 스마트폰 · 컴퓨터)

진도 6 약 이상의 지진 등 큰 재해가 발생했을 때는 「재해용 전언판」을 사용할 수 있습니다. 스마트폰·컴퓨터로 안부 확인이 가능합니다. 서비스 내용을 홈페이지 등에서 확인해 둡시다.

(대응 언어:한국어, 일본어, 영어, 중국어)

●NTT 재해용 전언 다이얼

NTT 재해용 전언판(web171)	https://www.web171.jp 
---------------------	---

재해로 인해 전화 연결이 어려울 때 사용할 수 있습니다.
가족과 연락이 닿지 않을 경우에는 「171」에 전화하면 메시지를 남기거나 들을 수 있습니다.



1 7 1 에 전화

▼안내 음성이 나옵니다.▼

녹음(전언 남기기)은 **1** • 재생(전언 듣기)은 **2**

▼안내 음성이 나옵니다.▼

피해 지역 주민의 전화번호를 시외 번호부터 입력

(0000) 00-0000

▼안내 음성이 나옵니다.▼

1 (녹음·재생)

▼안내 음성이 나옵니다.▼

9 (종료)

8 (한 번 더 듣기(재생할 경우만))

《피난 시 가져가야 할 물건·가정에 비축할 물건》

가족 전원이 최저 3 일간 생활이 가능하도록 준비해 둡시다.

1 년에 한번은 확인합니다.

<input type="checkbox"/> 식수(1 인 1 일 3 리터 정도)	<input type="checkbox"/> 현금
<input type="checkbox"/> 레토르트 식품/통조림/과자	<input type="checkbox"/> 캐시 카드, 통장, 인감
<input type="checkbox"/> 보조배터리, 스마트폰 충전기	<input type="checkbox"/> 건강보험증 복사본
<input type="checkbox"/> 전지	<input type="checkbox"/> 여권
<input type="checkbox"/> 장갑(목장갑)	<input type="checkbox"/> 재류카드 등의 신분증
<input type="checkbox"/> 약(상비약 · 위장약 · 상처약)	<input type="checkbox"/> 칫솔 · 치약
<input type="checkbox"/> 체온계	<input type="checkbox"/> 물티슈
<input type="checkbox"/> 손전등	<input type="checkbox"/> 휴대용 화장실
<input type="checkbox"/> 보온용 알루미늄 시트	<input type="checkbox"/> 점착테이프 · 양생테이프
<input type="checkbox"/> 수건	<input type="checkbox"/> 양초·라이터·성냥
<input type="checkbox"/> 옷(방한복 등) · 속옷	<input type="checkbox"/> 메모용지 · 펜
<input type="checkbox"/> 생리용품 · 구급용품	<input type="checkbox"/> 칼
<input type="checkbox"/> 비닐봉지	<input type="checkbox"/> 캔따개 · 병따개
<input type="checkbox"/> 마스크 · 손소독제	<input type="checkbox"/> 신문지
<input type="checkbox"/> 담요	<input type="checkbox"/> 라디오

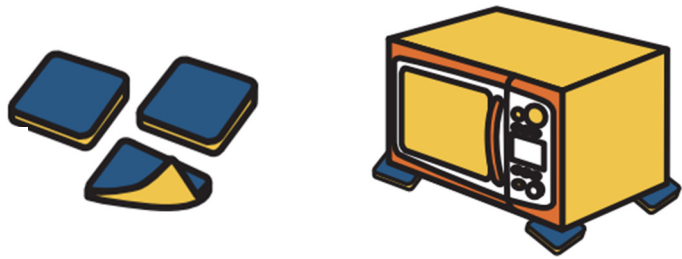
아기가 있는 경우에는 종이 기저귀나 아기용 물티슈, 모자 건강수첩, 이유식, 분유 등도 잊지 말고 준비합니다.

《가구 고정 용품 소개》

지진 등으로 집이 흔들릴 때 가구가 넘어지지 않도록 하는 용품입니다. 참고하시기 바랍니다.

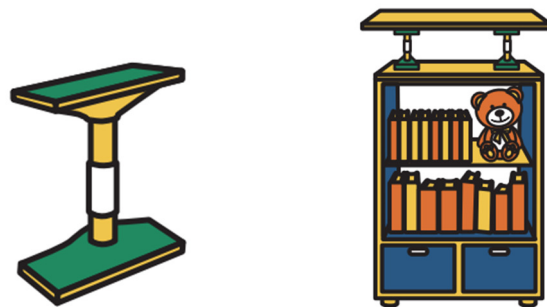
●내진 젤매트

점착성이 있는 매트입니다.
전도될 가능성이 있는 가전 등의
밑면에 깔아 미끄러지지 않게 합니다.



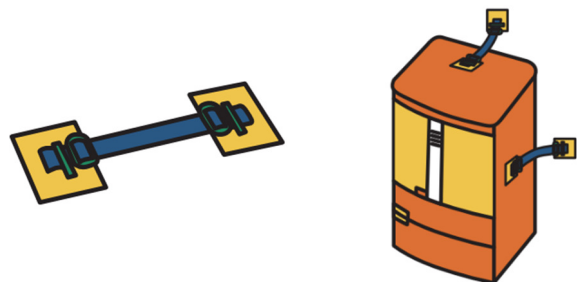
●지지대

천장과 가구의 사이에 끼워 고정합니다.



●전도방지용 벨트

가구의 측면이나 상판과 벽을 연결하여
고정합니다.



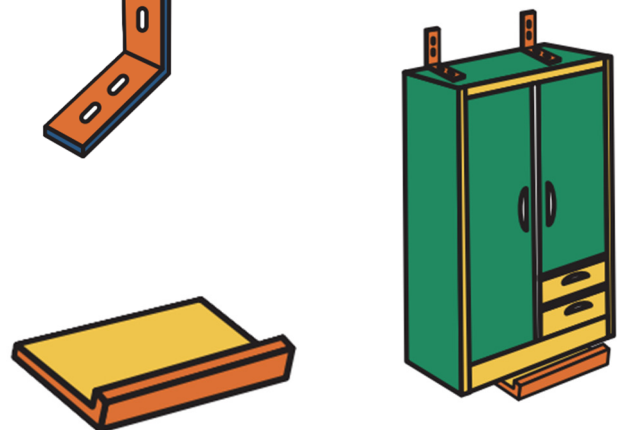
●L 자형 브라켓

나사 등을 가구에 부착하여 고정합니다.



●전도스토퍼

가구의 밑에 끼워 넘어지지 않게 합니다.



○이 외에도, 방재훈련 등에 참가하여 재해 시에 어떻게 하면 좋을지 알아둡시다.

재해가 일어나면

《지진》

「킨큐우지신소쿠호(^{きんきゅうじしんそくほう}緊急地震速報)」는 지진을 알리는 것입니다. 방재 행정 무선(지역 대형 스피커), TV·라디오, 스마트폰을 통해 전달되는 정보입니다.

스마트폰에서 「마모나쿠 오오키나 유레가 토오타쓰시마스(^{まもなく大きなゆれがとうたつ}揺れが到達します)」라는 안내가 갑자기 흘러나옵니다.

이 안내가 들리면 몸을 보호하고 안전한 곳으로 피하세요.

(참고)

※



au 「긴급 지진 속보를 수신했을 때의 경보음(음성 안내 있음:스마트폰)(샘플)」
(https://www.youtube.com/watch?v=0DGAuxO_YWE)

●가정에서는

- 머리를 보호하고 튼튼한 책상 밑 등 안전한 장소로 대피한다.
- 지진의 흔들림이 가라앉은 후 가스나 스토브와 같은 화기를 점검한다.
- 당황한 채 밖으로 나가지 않도록 한다.

●집 밖(길)에서는

- 벽이 무너지기 때문에 가까이 가지 않는다.
- 간판이나 깨진 유리 낙하에 주의한다.

●사람이 많은 시설에서는

- 시설의 지시에 따른다. 당황하여 출구로 달려가지 않는다.

●차 안에서는

- 구급차와 소방차가 지나갈 수 있도록 자동차를 천천히 길 왼편에 세운다.
- 차 열쇠를 꽂은 채로 문을 잠그지 않고 걸어서 피신한다.

●철도 · 버스에서는

- 운전사나 차장의 지시를 따른다.

●화재가 일어나면

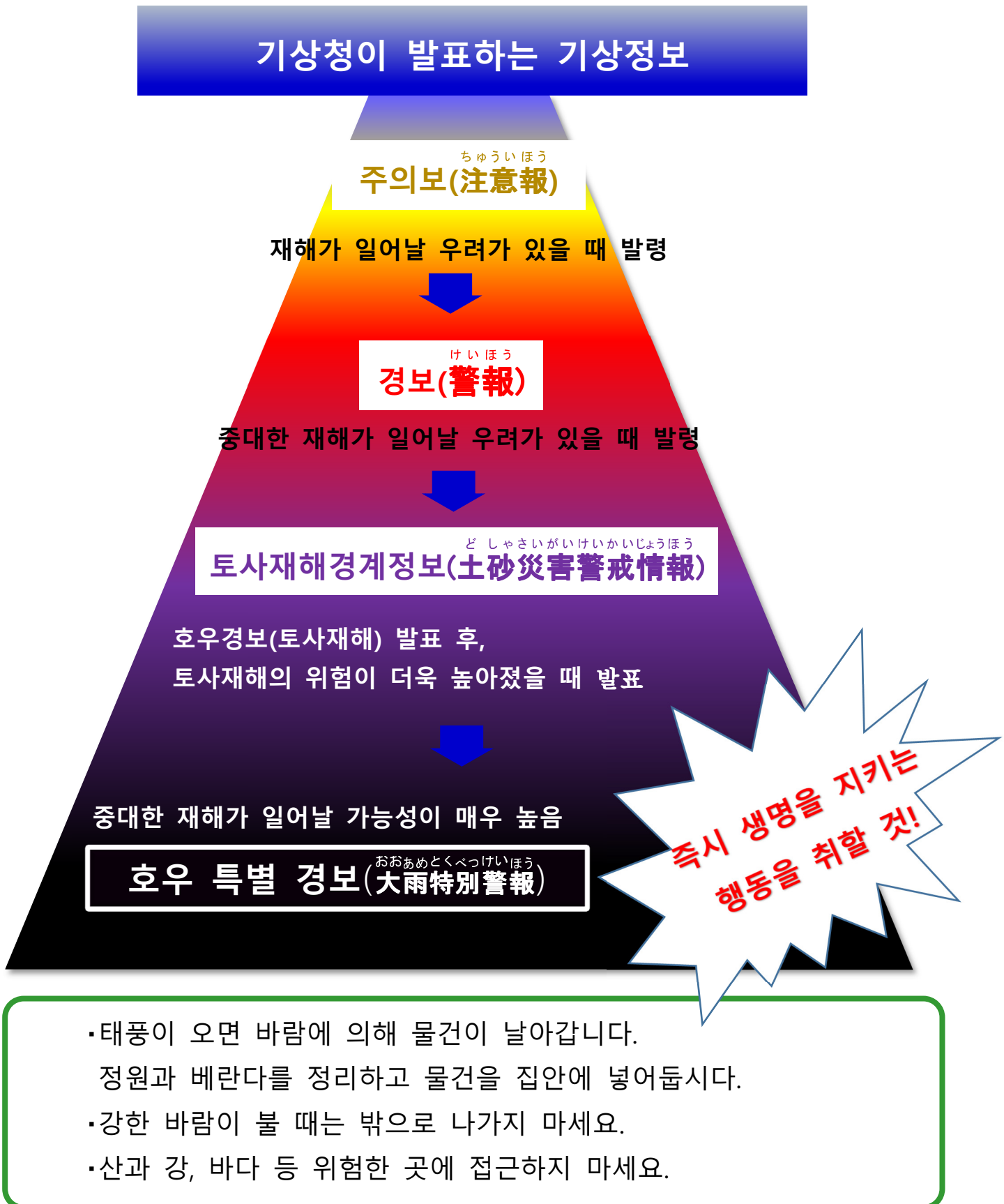
- 가능한 범위 내에서 물이나 소화기로 불을 끈다. 위험한 상황에서는 피신한다.

- 주변 사람들에게 알린다.



《호우·태풍》

호우가 예상되거나 태풍이 접근해 오면 TV, 인터넷 등으로 기상정보와 시정촌의 피난 정보 등 신규 정보를 찾아봅시다.



피난정보

시정촌에서 피난에 관한 정보를 제공하는 경우가 있기 때문에
TV 나 스마트폰 등을 확인합시다.(→p4, 5)

시정촌에서 정보가 제공되지 않아도, 비로 인해 강물이 불어나 집안으로
물이 들어올 것 같은 때나, 산사태가 일어날 것 같은 때는 스스로
판단하여 피난장소(→p3) 등 안전한 곳으로 대피하십시오.

경계 레벨	피난정보 등	취해야할 행동
5	긴급안전확보	생명이 위험. 즉시 안전 확보! ●안전하게 피난하기 어려워 생명이 위험한 상황입니다. 지금 있는 곳에서 조금이라도 안전한 장소로 즉시 이동하십시오.
~~~~~ <경계레벨 4 까지 반드시 피난!> ~~~~~		
<b>4</b>	<b>피난지시</b>	<b>위험한 장소에서 전원 피난</b> ●위험한 장소에서 즉시 피난하십시오.
<b>3</b>	<b>고령자 등 피난</b>	<b>위험한 장소에서 고령자 등은 피난</b> ●고령자, 몸이 불편하신 분, 피난에 시간이 걸리는 분은 위험한 장소에서 피난하십시오.
<b>2</b>	<b>호우·홍수 주의보</b>	피난을 위한 준비, 긴급대피경로 등 스스로 피난행동을 확인합시다.
<b>1</b>	<b>조기 주의 정보</b>	재해에 대비하는 의식을 높입니다.

- 「피난지시」가 발령되면 바로 피난장소(→p3) 등 안전한 장소로  
피난하기!
- 밖으로 나가는 것이 위험할 때는 건물 안의 조금이라도 안전한  
장소(집의 2 층 등)으로 이동하기!
- ※건물 안에서는 창문에 가까이 있지 않을 것!

# 재해 지식·메모

## 《재해 용어》 Disaster Terminology

구분 区分	일본어 日本語				한국어 韓国語
		읽는 법 よみ方	쉬운 일본어 やさしい日本語		
위험이 닥쳤을 때 危険が せまった時	避難	ひなん	Hinan	にげること	피난
	避難指示	ひなん しじ	Hinan- Shiji	にげてください	피난지시
	避難場所	ひなんば しょ	Hinan- basho	さいがいのとき、にげるところ	피난장소
	避難所	ひなんじょ	Hinan-jo	にげたあと せいかつできるところ	피난소, 대피소
	安否確認	あんぴ かくにん	Anpi- kakunin	そのひとが だいじょうぶかどうか しらべます	안부확인
기상 気象	注意報	ちゅうい ほう	Chuihou	あめ、かぜ、つなみなどが 「あぶない」というおしらせ	주의보
	警報	けいほう	Keihou	あめ、かぜ、つなみなどが 「とてもあぶない」というおしらせ	경보
	特別警報	とくべつ けいほう	Tokubetsu- keihou	「けいほうより とてもあぶない とくに きをつけてください」 という おしらせ	특별경보
	暴風雨	ぼうふう	Boufuu	とてもつよい あめ と かぜ	폭풍우
	暴風域	ぼうふう いき	Boufuuiki	とてもつよい かぜが ふく ところ	폭풍역
지진 地震	震源	しんげん	Shingen	じしんが おきた ところ	진원
	震度	しんど	Shindo	じしんの ゆれの つよさ・おおきさ (0~7 まであって 7 がいちばんつよい・おおきい)	진도
	余震	よしん	Yoshin	おおきな じしんの あとに おこる じしん	여진
	耐震性	たいしん せい	Taishinsei	じしんに たえる ちから	내진성

구분	일본어 日本語				한국어
区分		읽는 법 よみ方	쉬운 일본어 やさしい日本語	韓国語	
호우·태풍  大雨·台風	崖崩れ	がけくず れ	Gake- kuzure	야마데、つち야 いしが おちること	절벽붕괴
	土砂崩れ	どしゃ くずれ	Dosha- kuzure	아메가ふ리 야마의 つ치가 きゅうにくずれおちること	토사붕괴
	洪水	こうずい	Kouzui	아메가 たくさんふり、 かわ의 미ず가 あふれること	홍수
	浸水	しんすい	Shinsui	いえ의 なかに 미ず가 はいること	침수
생활  生活	ライフ ライン	らいふ らいん	Lifeline	すいどう、でんき、がす、でんわ など	라이프라인
	断水	だんすい	Dansui	すいどうを つかうことが できません	단수
	給水	きゅうすい	Kyusui	미ずを もらうことが できます	급수
	非常食	ひじょうし よく	Hijou- shoku	さいがいの ときの ために、 じゅんびしておく たべもの	비상식량
	救援物資	きゅうえん ぶっし	Kyuen- busshi	さいがいなどで こまったときに、 ただでもらえるもの	구원물자
	炊き出し	たきだし	Takidashi	ごはんや あたたかいのみものを もらうことが できます	식사배급장소
	配給	はいきゅう	Haikyuu	たべものなどを ただで くばること	배급
	被災者	ひさいしゃ	Hisaisha	さいがいを うけたひと	이재민
	罹災証明	りさい しょうめい	Risai- shoumei	さいがいに あったことを しょうめいするもの	이재증명
	仮設住宅	かせつ じゅうたく	Kasetu- jyuutaku	さいがいで いえがなくなったとき、 いちじてきに すむことが できます	가설주택
	備蓄品	びちくひん	Bichikuhin	さいがいの ときなどのために、 じゅんびしておくもの	비축품

# 긴급 개인카드

きんきゅうこじんかーど  
緊急個人カード

피난갔을 때를 대비하여, 카드를 작성하여 가방 등에 넣어둡시다!

ひなん かーど かばん い  
避難したときのために、カードをつくってカバンなどに入れておきましょう!

이름 <small>なまえ</small> 名前			
언어 <small>げんご</small> 言語		국적 <small>くに</small> 国	
생년월일 <small>せいねんがっぴ</small> 生年月日		혈액형 <small>けつえきがた</small> 血液型	
주소와 전화번호 <small>じゅうしょ でんわばんごう</small> 住所と電話番号			
여권번호 <small>ばすぽーと</small> パスポートNo		피난장소의 이름과 지도 <small>ひなんじょ なまえ ちず</small> 避難所の名前と地図	
재류카드번호 <small>ざいりゅうかーど</small> 在留カードNo		이름 <small>なまえ</small> 名前:	
가족 이름과 연락처 <small>かぞく なまえ れんらくさき</small> 家族の名前と連絡先			
근무지 이름과 연락처 <small>きんむさき なまえ れんらくさき</small> 勤務先の名前と連絡先			
본국 연락처 <small>がいこく れんらくさき</small> 外国の連絡先			
영사관, 대사관 <small>りょうじかん たいしかん</small> 領事館・大使館			
시정촌 관공서 <small>しちょうそんやくば</small> 市町村役場			



# 일본어로 전달하기 にほんご つた 日本語で伝える

<아래 문장을 손으로 가르켜 의사전달 ゆび さ つた 指を差して伝えましょう>

상황 <small>ばめん</small> 場面		전하고 싶은 말 <small>つた</small> 伝えたい言葉
<p>피난소가 어디있는지 모를 때 <small>ひなんじょ ばしょ</small> 避難所の場所がわからな いとき</p>		<p><small>わたし ひなんじょ</small> 私を避難所に連れていってください。 와타시오 히난조니 츠레테이트페 쿠다사이. (저를 피난소로 데려가 주세요.)</p>
<p>큰 병이나 부상으로 곤란할 때 <small>おお びょうき</small> 大きな病気やけがをして こま 困っているとき</p>		<p><b>けがをしています</b> 케가오 시테 이마스. (다쳤습니다. / 부상을 입었습니다.) <small>びょういん</small> 病院に連れて行ってください。 묘우인니 츠레테이트페 쿠다사이. (병원에 데려가 주세요.) <b>救急車を呼んでください。</b> 큐-큐-샤오 온데 쿠다사이 (구급차를 불러주세요.)</p>
<p>전차와 버스가 멈췄을 때 <small>でんしゃ ばす</small> 電車やバスが止まったとき</p>		<p><small>うご</small> いつ動きますか? 이쯔 우고키마스까? (언제 움직이나요?) <small>わたし まるまる</small> 私は〇〇まで行きますが、 どうしたらいいですか? 와타시와 〇〇마데 이키마스까, 도오시타라 이이데스까? (저는 〇〇까지 가고 싶습니다. 어떻게 가면 되나요?)</p>
<p>한국어를 할 수 있는 사람을 찾고 있을 때 <small>かんこくご ひと さが</small> 韓国語がわかる人を探し つた て伝えたいとき</p>		<p><small>こま</small> 困っています。韓国語が話せる人はいます か? 코맛페이마스. 칸코쿠고가 하나세루 히토와 이마스까? (문제가 생겼습니다. 한국어 할 수 있는 사람이 있나요?)</p>

## 재해시 통번역 자원봉사자

나라현 외국인 지원센터에서는 나라현과 그 주변에 큰 재해가 발생  
했을 때 거주 외국인과 외국인 과과개은 지위하는 ‘게체 시 통번역